

E9 - Transmigration of an Old Lady's Soul

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Unity

There!

[00:00] Unity

There!

[00:02] Peanuts

They say the one yen coin costs
more than one yen to make, y'know.

[00:05] Uma

Hey, hey, hey! So how much
does it cost to make Peanut?

[00:07] Peanuts

Are you asking about my body?

[00:08] ---

That's getting way too personal,
you horsey bastard!

[00:10] Uma

Hey hey!

[00:14] Shiro

Hey everybody! Let's play the V.V. game!

SIGN Fiberoptic Virtual Student Dorm

[00:17] Hime

Yeah, the V.V. game!

[00:19] Everybody

Yeah! V.V.! V.V.! Yay!

[00:24] Shiro

All right, here we go!

[00:26] Shiro

Ready and... Virtual-san!

[00:29] Everyone

V.V.!

[00:30] Hinata

Crowd of one!

[00:31] Everyone

V.V.!

[00:33] Hinata

Virtual-san!

[00:34] Everyone

V.V.!

[00:35] Hime

Crowd of two!

[00:36] Everyone

Everyone: V.V.!

[00:37] Hime

Virtual-san, the horse!

[00:38] Everyone

V.V.!

[00:40] Akari

Team of three!

[00:41] Everyone

V.V.!

[00:42] Hina

Huh, wait a second, just wait a second.

[00:44] Hina

Why does Virtual-san make it a team?

[00:47] Mito

True, he is shaped like a human.

[00:49] Akari

Come on, he's a horse!

[00:51] Shiro

Good point. I'm not sure which it is.

[00:53] Shiro

Let me call him real quick.

[00:58] Shiro

Answer the phone, horse. Come on already.

[01:01] Akari

I bet he counts as a horse!

[01:03] Shiro

Oh, hey, horse?

[01:05] Uma

Hey, hey!

[01:06] Shiro

Do we count you as a person, or a horse?

[01:10] Uma

*I'm a horse-faced human, so I
count as human! Hey, hey, hey—*

[01:15] Shiro

Apparently, he's human.

[01:16] Akari

Damn it! That horsey bastard!

[01:20] Mito

Well, since Akari-san got it wrong,

[01:21] ---

she has to pretend to be Virtual-san
when we do the title call this week.

[01:25] Akari

Do I have to?

[01:27] Shiro

In that case, let's get to it! Ready, and...

[01:31] Everyone

Virtual-san is looking!

[01:33] Akari

Hey, hey!

[03:20] Miria

Virtual-san is looking!

[03:21] Miria

Yay!

SIGN Mob C

SIGN Virtual Real

Was Looking

Episode 3

[03:24] Mob C

Where did you come from?

[03:26] Hime

Where *did* we come from?

[03:28] Hina

Hmm, not sure!

[03:30] Mito

More importantly, is there something
we can help you all with?

[03:33] Mob C

Of course there is! We're here
to remove you by force!

SIGN Mob C

[03:37] Shiro

By force?

[03:39] Hinata

Remove?

[03:40] Akari

Oh, gosh. Here, where everyone can see?

[03:43] Mito

I think you might be
imagining the wrong thing.

[03:46] Mob C

Listen up! When I heard that you six Vtubers
were going to have a crossover on TV,

[03:51] ---

I was really hyped about it!

SIGN Mob D

[03:55] Mob C

But then we saw something that totally defied our expectations!

[03:57] Mob E

It was like something from another dimension!

SIGN Mob E

[04:01] Hime

Yeah, I get that.

[04:02] Hina

Not sure what you expect us to do about it, though.

[04:05] Mob C

And now, you're here!

SIGN Mob C

[04:08] Mob Group

That can't be allowed!

[04:11] Mito

Hey, wait—!

[04:11] Akari

No!

SIGN Mob A

[04:15] Mob A

Hey! What are you doing?!

[04:17] Robo

I don't know, but I can't let this happen!

[04:23] Robo

Did I just jump?

SIGN To Be Continued

SIGN Virtual Kerin Slayer Wars.

[04:38] Hime

That was a close one!

[04:40] Hime

The Keblins all got smashed!

[04:42] Hina

But by who?! And why?

[04:44] Kerin

You people!

[04:45] Kerin

You would dare harm my darling Keblins?

Identify yourselves!

[04:49] Kaede

We are the Game Club!

[04:50] Kaede

An empire that has destroyed countless virtual countries in pursuit of a unified galaxy!

[04:54] Haruto

That's the idea, but...

[04:56] Haruto

Chief, we can't move!

[04:58] Ryo

They're so heavy, and they won't come off.

[05:00] Ryo

Must be all the gravity.

[05:03] Miria

I'm stuck!

[05:06] Kerin

You think this is a joke!?

[05:07] Hina

Hey, why did you all crash
here in those things?

[05:12] Kaede

Well, we were on our ship having a
meeting about conquering the universe,

[05:17] Kaede

but then a missile hit us out of nowhere.

[05:19] Miria

That's right. It hit us out of the blue,
and we had to put on these suits to escape.

[05:24] Hime

Kerin-kun...

[05:25] Ryo

And then we got pulled in
by this planet's gravity.

[05:29] Haruto

And there you have it!

[05:30] Haruto

I'm just glad that no one seems to be hurt.

[05:33] Hina

Huh, he seems pretty nice.

[05:35] Hime

Hey, Kerin! That was your missile, dude!

[05:38] Kerin

Uh... well... I don't know what to say.

[05:41] Miria

You're the one who shot that missile at us?!

[05:43] Haruto

You have some nerve,
picking a fight with our Game Club!

[05:46] Ryo

You hit us, we hit back... and then some!

[05:49] Haruto

Exactly!

[05:50] Haruto

We will pool our powers to strike you down!

[05:53] Haruto

Won't we?!

[05:56] Hime

One of them has a real obnoxious laugh.

[05:58] Hina

So do you, though.

[05:59] Haruto

You there, what's with that pink hair?!

[06:01] Haruto

It's like... a pink fool!

[06:04] Miria

Shut up Harutrash! That girl's cute!

[06:07] Miria

I get the feeling we'd get along!

[06:08] Miria

Hi there! I'm Miria.

[06:10] Hime

Miria-chan! Nice to meet you,
I'm Chuckling Pink, Hime!

[06:13] Kaede

Everyone, listen!

[06:14] Kaede

Our main problem right now is
finding a way out of these suits!

[06:17] Ryo

Good point...

[06:18] Kaede

You're Kerin-kun, right?

[06:20] Kerin

Yes, Yamikumo Kerin.

[06:22] Kaede

Help us figure a way out!

[06:24] Kerin

Certainly!

[06:24] Hime

Last time, didn't we have to spam
a bunch of lightning to fix it?

[06:29] Hime

So what now?

[06:31] Hina

Should I call the thunder?

[06:32] Kerin

You shouldn't!

[06:33] Kaede

Well, we can move a little bit.

Maybe we should run into each other?

[06:37] Ryo

Good idea, chief!

[06:38] Ryo

Since they have the same mass, maybe a collision will cause them to be obliterated!

[06:42] Miria

Okay, Harutrash, let's try it out!

[06:44] Haruto

Wait, you pink fool!

[06:45] Haruto

We should run some more numbers first—

[06:48] Miria

Ow! That didn't work.

[06:51] Kaede

All it did was hurt you.

[06:53] Hina

I think I see a crack, though?

[06:56] Hime

I know! I've got just the thing!

[06:58] Hime

I call it, "Bowling with the Game Club!"

[07:02] Miria

Bowling?

[07:03] Hime

First, we line Miria-chan and the others up like this.

[07:06] Ryo

What's the idea here?

[07:07] Kaede

Let's follow Hime-chan's instructions for now.

[07:10] Hime

All right, everything's set!

[07:12] Hime

Kerin, send that other one this way! Just roll him over!

[07:15] Kerin

Got it!

[07:16] Haruto

What?! Human bowling?!

[07:19] Haruto

Chuckling Pink, what kind of plan is this?!

[07:22] Kerin

Gonna smash em all!

[07:26] Hime

Yay! Strike!

[07:28] Hina

They got out, but it definitely wasn't easy.

[07:31] Kaede

Ow, ow, ow... Is everyone okay?

[07:34] Miria

I might be in shock.

[07:35] Ryo

I think I'm fine.

[07:36] Haruto

You'll pay for this, Chuckling Pink!

[07:39] Hime

You got some kind of beef with me,
Harutrash?! You wanna become space debris?

[07:42] Hina

Yeah, Harutrash!

You wanna go in the shredder?

[07:45] Haruto

You people...

[07:47] Haruto

Very well, then! I'm gonna blow you all up!

[08:06] Kerin

Um... Are we going to
continue Kerin Slayer?

[08:10] Kaede

The Game Club's galactic conquest continues!

SIGN Kerin Slayer

[08:18] Call

Virtual Grandmother!

[08:21] Grandma

Banbutsu ruten.

SIGN Today's Phrase:

Banbutsu ruten

[08:24] Banner

That's the phrase.

[08:27] G

It refers to how everything in
the world is always changing.

[08:31] G

Think about how much, and in how many
different ways, music has changed.

[08:37] G

Nowadays you can watch music videos
legally for free online, right?

[08:42] G

But in the old days, you were limited
to records, radio, and TV for music.

[08:48] G

Even in the case of records,
it's not like everyone owned a player.

[08:53] G

I imagine the majority were getting
their music from radio and TV.

[08:58] G

I was no exception, of course.

[08:59] G

Back then, I had this impulse
to want to learn a lot of songs,

[09:02] G

so I would be listening to the radio,
focusing on the lyrics and writing them down.

[09:08] G

Usually three or four times was enough was
enough for me to have the entire song down,

[09:12] G

and by then I'd usually have
the melody memorized, too.

[09:16] G

Now that I think about it,
the way you can just look up

[09:18] ---

lyrics online is one of the things
that's remarkable about our modern age.

[09:23] G

It goes to show that things
are always changing.

[09:26] G

All things continue to turn,
and turn, and turn!

[09:31] G

Round and around and around!

[09:34] G

Round and around it goes!

[09:36] G

Around it goes!

[09:51] G

Grandma is looking.

[09:55] Hime & Hina

Virtual-san is looking!

[10:03] Aoi

How do you think we can get more visitors?

[10:06] Gori

That's a good question.

[10:08] Aoi

Do you have any friends
we could ask to come over?

[10:11] Gori

Friends of mine?

[10:12] Aoi

Yeah, the kind that might attract a crowd!

[10:14] ---

That could net us some visitors!

[10:15] Aoi

Like Nekomiya Hinata-chan!

[10:18] Gori

I think she's probably too
busy with video games.

[10:20] Aoi

What about Tsukino Mito-chan?

[10:23] Gori

I get the feeling she'd eat all our grass,
so that's probably a bad idea.

[10:28] Aoi

Come on, there has to be somebody!

[10:30] Gori

I know just the person!

[10:31] Aoi

Who is it?!

[10:32] Gori

Virtual-san.

[10:34] Aoi

You really think that's a good idea?

[10:36] Gori

Now that you mention it... sure enough.

[10:38] Uma

Aoi-chan! I'm here already!

[10:41] Aoi

Fuji Aoi!

SIGN Fuji Aoi Park

[10:43] Gori

Hello!

[10:46] Hime

Big trouble, big trouble!

SIGN Big trouble Akari-chan!

[10:51] Hime

Akari-chan, there's big trouble!

[11:03] Hime

That's Mirai Akari's Morse code!

[11:05] Hime

Akari-chan, there's really big trouble!

[11:09] Akari

Wait, what?

[11:11] Hime

So you can talk!

[11:13] Hime

Well, pen name "Tom-kun" is in trouble!

[11:15] Hime

So seriously, ready this already,
please! Beep, beep, beep...

[11:17] Akari

Sure, okay, beep beep beep.

[11:19] Akari

"Hello, Akari-san."

[11:20] Hime

H'lo!

[11:20] Akari

Hello there.

[11:22] Akari

"I love watching stuff on YouTube!"

[11:24] Hime

Oh, nice!

[11:25] Akari

"But lately I've had the problem where
once I start watching it, I can't stop."

[11:29] Akari

"I start watching it when I go to bed,
and before I notice it, it's already morning."

[11:33] Akari

"When I spend that much time watching videos,

[11:34] ---

it makes me wonder if I could be
using that time more effectively?"

[11:37] Akari

And then I start to feel guilty."

[11:39] Hime

I get that! I totally get that!

SIGN Problem: Unable to stop watching YouTube

[11:41] Akari

If you have Autoplay on, you tend
to end up watching what's up next!

[11:45] Hime

Yeah, yeah!

[11:46] Akari

Well, let's see, then. It's great
to enjoy watching YouTube,

[11:50] Akari

but Tom-kun feels bad about
staying up all night to watch it?

[11:53] Hime

Yeah.

[11:54] Akari

I wonder if there's a good solution?

[11:59] Hime

Hey, Mirai-san?

[12:02] ---

Mirai-san!

SIGN Hikari

SIGN Yami

[12:04] Hikari

This is simple!

[12:05] Hikari

You just need to limit how much time you spend watching videos each day.

[12:09] Hikari

All it takes is a little discipline!

[12:11] Yami

How is that any fun?

[12:14] Yami

You need to be more true to your desires!

[12:17] Yami

Even if you can't focus on work or other hobbies because of the lack of sleep,

[12:19] Yami

as long as you enjoy watching videos all night, that's fine!

[12:22] Hikari

That's way too indulgent.

[12:24] Hikari

Everything is best in moderation.

[12:26] Yami

Who gives a crap?

[12:28] Yami

You only live once.

[12:29] ---

So all that matters is enjoying it.

[12:31] Yami

Watch all the vids you want!

[12:33] Hikari

Oh, this is no good...

[12:35] Hikari

Akari, take it from here.

[12:38] Hime

Hello! Earth to Mirai-san?

[12:43] Akari

Sorry, I was deep in thought!

[12:44] Hime

I appreciate the effort!

[12:45] Akari

Thank you so much!

[12:48] Akari

Pen name Tom-kun!

[12:50] ---

Here's the bottom line!

[12:52] Hime

Is she gonna get to it?! Her bottom... line?!

[12:55] Akari

You need a night job!

[12:59] Hime

A night job?!

[12:59] Akari

Yep! He wants to use his all-night
YouTube time more productively, right?

[13:04] Akari

In that case, he should get a night
job in addition to his day job!

[13:09] Hime

I see!

[13:11] Akari

That way, all that time he's spent watching
videos will all be turned into cash!

[13:17] Hime

Amazing! One simple trick!

[13:19] Akari

Plus!

[13:21] Akari

If you end up working that much, it limits
how much free time you have, right?

[13:25] Hime

True enough.

[13:26] Akari

That way, you can use your limited time

[13:27] ---

to make sure you only watch the videos
you're genuinely interested in!

[13:32] Akari

Like mine, for instance!

[13:34] Hime

She even threw in some self-promotion!
She's a natural!

[13:36] Akari

So, go and get a night job!

[13:40] Hime

But what if they're still a student,
and don't have a job yet?

[13:48] Akari

In that case, start going to night classes!

[13:50] Hime

I forgot about that option!

[13:51] Akari

Yeah! To make sure you don't
watch too much YouTube,

[13:55] ---

forget about sleeping, get a job
at night, or go to class at night!

[13:57] Akari

You've gotta use your
limited time effectively!

[13:58] Akari

That's the best life hack possible!

[14:00] Hime

Amazing! That's Akari-senpai
for you! So conscientious!

[14:05] Hime

Oh, that reminds me! Next week,
I'm gonna be bringing something different.

[14:09] Akari

Seriously?!

[14:09] Hime

See you then!

[14:10] Akari

Oh, okay. Got it! Come back soon!

[14:13] Hime

Yeah!

[14:14] Akari

See you next time! Bye-bye!

[14:16] Hime

Gotta get a job!

[14:17] Hime

Gotta sweat two liters away!

SIGN Big Trouble!

Akari-chan

SIGN Hinata-chan Heads to

School

[14:24] Hinata

Hey, hopscotch!

[14:26] Hinata

I remember playing this when
I was little and innocent.

[14:31] Hinata

One, two, three! One, two, three! One...

[14:39] ---

This is bad.

[14:41] Hinata

A sparrow's nest somehow fell to
at the end of this hopscotch court.

[14:45] Hinata

If I keep playing, that's gonna
be the end for those baby birds!

[14:50] Hinata

That'll make the mother super upset,

[14:51] ---

and you'll go crazy with anger,
pecking me without mercy!

[14:57] Hinata

But there's a risk in
leaving it as it is, too.

[14:59] Hinata

What do I do? What can I do?

[15:16] Hinata

Live strong, little sparrows.

SIGN Hinata-chan Heads to
School

[15:23] Mugi

Virtual-san is looking!

SIGN Trivia

Diner

[15:32] Shiro

Oh, it's Rikiya-kun! Welcome!

[15:35] Touya

It's Toya!

[15:37] Touya

Man, I am so fed up.

[15:38] Touya

Can I get some trivia about crabs, please?

SIGN Crabs

[15:44] Shiro

Sure, coming right up!

[15:46] Shiro

Did you know they're related to spiders?

[15:49] ---

That's why they have eight legs!

[15:55] Touya

I'm not quite full yet.

[15:57] ---

Can I get some more?

[16:01] ---

Trivia, go!

[16:04] Shiro

Crabs...

[16:05] Shiro

Snow crabs and red king crabs
are probably the most popular.

[16:09] Shiro

But did you know that red king crabs are
technically, specifically, hermit crabs?

[16:14] Shiro

That's why, though most crabs only
walk sideways, they're able to walk forwards.

[16:20] Shiro

And in Japanese, red king crabs got their

[16:23] ---

names from being found in
the same locations as cod.

[16:26] Shiro

They're called taraba gani!

SIGN Tara

(Cod)

SIGN ba

(Location)

SIGN Gani

(Crab)

[16:30] Shiro

Incidentally, I recommend eating red
king crab with cyber sesame sauce!

[16:38] Toya

Wow, I didn't know.

[16:39] Toya

Your trivia really is handy, Siro-chan!

SIGN Everyone's

Virtual-san

[16:48] Suigetsu

Good day, everyone.

SIGN Pen Name: Suigetsu

SIGN We want to see your characters!

Check out the *Virtualsan - Looking*
official website for details!

[16:51] Suigetsu

It's a pleasure to make your acquaintance.

[16:54] Suigetsu

My name is Suigetsu.

[16:56] Suigetsu

That's the character for "green" and
the character for "moon," for "Suigetsu."

SIGN It's 3 PM,
Class President.

[17:05] Mito

I wonder who's joining me today?

[17:10] Alice

Hello, Class President!

[17:12] Alice

I heard we were due for more tea!

[17:14] Mito

Ah, good to see you, and welcome, Alice.

[17:16] Alice

It's our second tea time!

[17:17] Mito

That it is.

[17:18] Mito

Let's begin your second visit to the ultimate

"Would you rather" committee/tea party!

[17:23] Mito

Here is our subject today!

[17:25] Mito

In exchange for one hundred million yen,

[17:26] ---

every song you hear from now on will be

"We Wish You a Merry Christmas."

[17:29] Mito

A) Sounds good, or B) No way.

[17:31] Alice

"We Wish You A Merry Christmas"?

[17:34] Alice

I like that carol, but would

that mean the opening

[17:37] ---

and ending theme songs

would be replaced with it?

[17:39] Mito

That's right, that would be the case.

[17:40] Mito

This would be an anime that starts with

"We Wish You a Merry Christmas."

[17:43] Alice

Seems like a odd choice, considering.

[17:46] Mito

True enough. Not only that,

but all the music in commercials

[17:48] Mito

and the New Year's Eve concert special

would be "We Wish You a Merry Christmas."

[17:54] Alice

But I think it would vary some depending on

[17:56] ---

if say, Ai-chan or Himehina-chan
were singing it.

[17:57] Mito

Oh, good point.

[17:58] Alice

I'd like to hear all the different versions.

[18:01] Mito

True, there's no rule that says
the vocalists can't change.

[18:03] Alice

Quite right.

[18:04] Mito

But y'know, if that was the
only thing you heard otherwise,

[18:07] Mito

actually hearing "We Wish You a
Merry Christmas" during actual Christmas time

[18:11] Mito

might feel like the culmination of something,

[18:13] ---

and as a result, sound a
lot more special than usual.

[18:18] Alice

Oh, I see.

[18:19] Alice

But I think that even if I were
being paid, I wouldn't like for

[18:22] ---

all the wonderful music
in the world to disappear.

[18:25] Mito

I dunno, Alice-chan, I think...

Oh, it's already 3 PM!

[18:28] Mito

Alice-chan, the correct
answer is A) Sounds good!

[18:33] Alice

But I want to enjoy all that music!

[18:36] Mito

You need to abandon that naïve nonsense!

[18:38] Mito

Money makes the world go round!

[18:39] Mito

A rap version would

probably be allowed, also!

SIGN It's 3 PM,
Class President.

[18:45] Alice

While enjoying some lovely tea,
Virtual-san is once again looking today!

SIGN Unity-chan Wants to
Roll Around

[18:51] Unity

Unity-chan!

[18:54] Unity

This is where it gets serious!

[18:56] Unity

Okay, let's do it!

[18:58] Unity

Gotta be careful... There!

[19:03] Unity

Wait to the last second!

[19:04] Unity

There!

[19:06] Unity

Oh, one more time!

[19:09] Unity

I did it!

[19:18] Unity

How does this happen?

SIGN Sister!

[19:27] Uma

I hope you can hear me out today, Sister.

[19:29] Sister

What is it, dear horse?

[19:30] Sora

Listen, Sister!

[19:31] Uma

I've always—

[19:38] Sister

What is it?

[19:40] Sora

My friends are always getting mad at
me for not replying to their messages.

[19:44] Sora

How can I stop forgetting to respond?

[19:46] Sister

Let's see.

[19:47] Sister

The most serious response would be to

[19:49] ---

make sure you check your messages
at the end of every day,

[19:53] ---

but I imagine you wouldn't be having this
trouble if you could remember to do that.

[19:57] Sora

Exactly!

[19:58] Sister

Why not change the name on
your messaging app then?

[20:01] Sora

Huh? Not my nickname?

[20:04] Sister

Right.

[20:05] Sister

For example, you could change it to
"Tokino Sora, the Jerk Who Never Replies."

[20:10] Sora

That's crazy... but I get it!

[20:13] Sora

"Tokino Sora, the Jerk Who
Never Replies"... There!

[20:16] Sora

Now I won't get yelled at anymore! Hooray!

[20:20] Sister

May you be virtually blessed.

[20:22] Uma

Sister! Could you reply to the
message I sent yesterday?!

SIGN Sister!

[20:28] Unity

Virtual-san is looking!

[20:30] Unity

These croquettes are delish!

[20:35] Shiro

Okay, I've got a letter here.

[20:38] Shiro

It's from someone with
the pen name "PGGP-san."

[20:41] Everyone

Thanks for writing!

[20:43] Shiro

"Right now, I'm trying to come up
with a trick for drinking parties,

[20:47] ---

but I'm having trouble thinking up anything."

[20:49] Shiro

"Since I'm sure you all are
very talented in that regard,

[20:53] ---

could you come up with one I could use?"

[20:58] Hime

That's crazy!

[20:58] Shiro

Okay, Mito-Mito!

[21:00] Mito

Well, uh, this might get me in
trouble a lot of different ways.

[21:03] Akari

Oh, wow! What is it?!

[21:04] Mito

I'm going to do an impression of Facerig 2D.

[21:18] Hime

She's bugging out!

[21:19] Hinata

She keeps twitching!

[21:23] Shiro

Okay, okay, we're out of time,
so that's it for this week!

[21:27] Shiro

So until next week,

[21:29] Everyone

Virtual-san is looking!

[23:09] Both

Hey yo, what up! KMNZ here!

[23:11] Lita

I'm MC Lita.

[23:12] Liz

I'm MC Liz.

[23:13] Lita

Another day, another episode!

[23:14] Liz

Good work people!

[23:15] Lita

I've been so busy I forgot to
eat dinner, so I'm starving!

[23:17] Lita

Did you remember to eat, Liz?

[23:19] Liz

Yep, I made sure to get something
good in me! It was really tasty!

[23:22] Lita

Sounds great, what did you eat?

[23:23] Liz

Pineapple!

[23:24] Lita

Oh, big juicy pineapples!

[23:28] Both

There were two dirty jokes
hidden in that conversation.

[23:30] ---

Did you notice?

[23:32] Liz

Next week is "Letting Your
Horse Carry You Whenever."

SIGN Next Time

"Letting Your Horse Carry You Whenever"

[23:34] Lita

And next week,

[23:35] Both

Virtual-san will still be looking!

Revision #1

Created 2024-01-03 02:46:31 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:46:33 UTC by whimsee